

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Комунікативні стратегії німецької мови»

Ступінь освіти	бакалавр
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад-включно) перша - німецька
Тривалість викладання	4 семестр, 3-4 чверть
Заняття:	За розкладом
Практичні	
Мова викладання	німецька, українська
Кафедра, що викладає	перекладу



Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:
<https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=3757>

Консультації: Згідно з графіком консультацій викладачів
Онлайн-консультації : Teams, Zoom

Інформація про викладачів:

Хуртак Ірина Вікторівна	старший викладач	e-mail: Khurtak.I.V@nmu.one
-------------------------	------------------	--------------------------------

1. Анотація до курсу

Навчальна дисципліна «Комунікативні стратегії німецької мови» належить до циклу вибіркових дисциплін професійної підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно) перша – німецька). Дисципліна є необхідною складовою частиною оволодіння здобувачами вищої освіти професійними практичними іншомовними навичками в області іноземної філології та дає можливість майбутнім перекладачам надбати мовну та комунікативну компетенції для здійснення перекладацької діяльності на необхідному професійному рівні, що дозволить їм вільно й правильно, з дотриманням фонетичних, граматичних та стилістичних норм та на основі засвоєння широкого словникового запасу говорити й писати німецькою мовою, розуміти мовлення на слух, а також читати й адекватно інтерпретувати оригінальну німецькомовну літературу.

Основними організаційними формами навчання є практичні заняття.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови» є формування і удосконалення мовленнєвої компетентності здобувачів освіти, а саме підвищення якості практичних навичок і умінь, необхідних для усіх видів усного та писемного мовлення. Основна практична мета курсу – навчити здобувачів

освіти правильно реагувати у конкретних комунікативних ситуаціях, вміти обирати найбільш вдалі мовленнєві та невербальні способи для досягнення комунікативної мети, у т.ч. чітко, зрозуміло та прагматично будувати адресоване повідомлення. Водночас вагому роль приділено аналізу потенційних проблем у певних комунікативних ситуаціях, правильній реакції на них та пошуку шляхів їх позитивного вирішення.

Практичний курс «Комунікативні стратегії німецької мови» передбачає подальший розвиток міжкультурної компетенції майбутніх фахівців через їх мотивацію до вивчення різних аспектів соціального і культурного життя німецькомовних країн, а також основ комунікативної лінгвістики і теорії міжкультурної комунікації.

Основні завдання дисципліни:

1. формування мотивації до вивчення іноземної мови; пізнання через мову історії, культури, естетичних та моральних цінностей народу, мова якого вивчається; формування світоглядних уявлень, загальнолюдських ціннісних орієнтирів;
2. вироблення умінь орієнтуватися в потоці різноманітної інформації іноземною мовою; знаходити, сприймати, аналізувати, оцінювати, застосовувати на практиці відомості, одержані в словесній чи іншій формах;
3. розвиток умінь вільно спілкуватися в різних ситуаціях; формулювати власну думку, висловлювати почуття щодо життєвих явищ, суспільних та інших проблем; розуміти інших людей, знаходити спільну мову з ними;
4. удосконалення навичок самостійної навчальної діяльності, розвиток інтелектуальних, творчих здібностей майбутніх фахівців

Реалізація таких завдань здійснюється завдяки вивченню нової лексики; інтеграції фонетичних та лексико-граматичних навичок у мовленнєвих вміннях; аудіюванню текстів; організації діалогічного та монологічного мовлення; розвитку вміння читання у режимах загального розуміння та пошуку інформації; розвитку письма як мовленнєвого вміння на матеріалі написання есе, ділового листа, газетної статті, творів; засвоєнню певного обсягу соціокультурних та країнознавчих знань за рахунок читання та аудіювання відповідних текстів.

3.Результати навчання

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

розуміти на слух зміст автентичних текстів, тем і ситуацій; розуміти суть фонетичних, лексичних та граматичних явищ німецької мови. використовувати соціокультурні знання і вміння в процесі іншомовної комунікації.
здійснювати спілкування в межах сфер, тем і ситуацій, визначених чинною навчальною програмою;; користуватись усним монологічним мовленням у межах побутової та фахової тематики, використовуючи правильні граматичні структурні конструкції; правильно оформлювати письмові висловлювання, дотримуючись правил орфографії та пунктуації
знати базові компоненти, засоби та форми комунікації; стратегії і тактики комунікантів; норми мовленнєвого етикету та етикетні формули у німецькій мові; принципи організації діалогічного і монологічного мовлення; засоби впливу на аудиторію.
знати лексичний матеріал, який використовується в типових розмовних ситуаціях та основні граматичні структури мови, необхідні для формування мовної та мовленнєвої компетенції;

здійснювати ознайомче чи вивчаюче читання;

ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати

Аудіювання

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен продемонструвати вміння:

- розуміти на слух зміст автентичних текстів, тем і ситуацій;
- виділяти основну думку прослуханого тексту;
- вміти спонтанно і вільно реагувати на інформацію

Говоріння

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен вміти:

- орієнтуватись в структурі німецького речення, вміти правильно будувати граматичні конструкції простих та складних речень в німецькій мові з використанням лексичних одиниць;
 - робити самостійні усні монологічні повідомлення;
 - обмінюватись інформацією і вільно вести бесіду;
 - ефективно та гнучко використовувати мову для вираження думок, емоцій, почуттів, натяків або жартів;
- використовувати соціокультурні знання і вміння в процесі іншомовної комунікації.
- володіти широким спектром стратегій для встановлення контакту з представниками інших культур в приватній та професійній сферах спілкування.

Читання

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

- знати основну лексику з наданих тем;
- розуміти зв'язок між частинами тексту через граматичні засоби зв'язку
- розуміти зміст текстів та вміти обмінюватись інформацією щодо їх змісту із співрозмовниками
- мати глибокі соціолінгвістичні та соціокультурні знання про суспільство та культуру німецькомовних країн; вміти ефективно використовувати та самостійно поглиблювати ці знання.

Письмо

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен вміти писати орфографічно та пунктуаційно вірно такі типи текстів: оголошення, письмо жалобу; трансакційне письмо, відгуки, тощо. Здобувач вищої освіти повинен продемонструвати вміння:

- враховувати умовного читача, для якого пишеться текст;
- змістовно розкривати тему поставленого завдання;
- висловлюватись письмово ясно та чітко;
- використовувати лексичні одиниці; висловлювати особисту точку зору щодо поставленої теми;
 - здійснювати письмовий переклад текстів з німецької на українську та з української на німецьку мову.
- правильно оформлювати письмові висловлювання, дотримуючись правил орфографії та пунктуації

4. Методи навчання:

Пояснювально-ілюстративний метод. Здобувачі вищої освіти здобувають знання, слухаючи розповідь, з навчальної або методичної літератури, через екранний посібник у "готовому" вигляді. Сприймаючи й осмислюючи факти, оцінки, висновки, вони залишаються в межах репродуктивного (відтворювального) мислення.

Репродуктивний метод. Ідеться про застосування вивченого на основі зразка або правила. Діяльність тих, кого навчають, є алгоритмічною, тобто відповідає інструкціям, розпорядженням, правилам - в аналогічних до представленого зразка ситуаціях.

Частково-пошуковий, або евристичний метод. Його суть - в організації активного пошуку розв'язання висунутих педагогом (чи самостійно сформульованих) пізнавальних завдань або під керівництвом педагога, або на основі евристичних програм і вказівок.

Дослідницький метод. Після аналізу матеріалу, постановки проблем і завдань та короткого усного або письмового інструктажу ті, кого навчають, самостійно вивчають літературу, джерела, ведуть спостереження й виміри та виконують інші пошукові дії. Ініціатива, самостійність, творчий пошук виявляються в дослідницькій діяльності найповніше.

Аналітичний метод передбачає мисленнєвий або практичний розклад цілого на частини з метою вивчення їх суттєвих ознак.

Активні методи навчання - диспут, дискусія, рольові ігри.

5. Структура курсу

Видами навчальних занять при вивченні дисципліни є практичні заняття.

Здійснюється робота по оволодінню навичками усного та письмового мовлення, що припускає використання навчальних текстів монологічного та діалогічного характеру, а також різні додаткові матеріали, що відображають програмну тематику. Поповнюється активний словник здобувачів вищої освіти; особлива увага приділяється оволодінню ідіоматикою та найбільш уживаним розмовним формам сучасної мови.

Лінгафонний курс максимально використовується для самостійної роботи з метою оволодіння аудіювання і засвоєння лексико - граматичного матеріалу, для вдосконалення вміння говоріння в межах невідготовленого мовлення. Письмове мовлення здобувачів вищої освіти здійснюється за рахунок вивчення особливостей всіх мовленнєвих форм, що сприяє оволодінню вмінню висловлювати свою думку на мові, що вивчається.

Назви змістових модулів і тем
Тема 1. Структура комунікативного процесу. Теорії комунікації. Опрацювання основних комунікативних моделей, аналіз структур актуальних новин на німецьких порталах.
Тема 2. Різні типи комунікативних повідомлень. Поняття мовного жанру. Діловий /побутовий мовний етикет. Особливості ділового/ приватного листування. Мовний етикет ділової /побутової телефонної розмові.
Тема 3. Усне мовлення як об'єкт наукових дисциплін. Опрацювання лексичних одиниць для побудови вдалого виступу. Доповідь як тип комунікативного повідомлення.
Тема 4. Усний переклад як особливий вид усного мовлення.
Тема 5. Презентація та її вдала реалізація Мовна правильність оформлення презентації. Опрацювати лексичні одиниці для ведення дискусії.
Тема 6. Міжкультурна комунікація, її мовно-культурні та прагматичні особливості. Культурні відмінності як перешкода до порозуміння.
Тема 7. Комунікативні конфлікти. Стратегії для їх подолання/уникнення. Дискусія як шлях до порозуміння чи конфлікту?
Тема 8. Критерії успіху мовця. Критерії вибору мовних засобів у веденні розмови.

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно
75-89	добре
60-74	задовільно
0-59	незадовільно

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати **підсумкову оцінку** з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НТУ «ДП».

Якщо здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку), то він складає залік / екзамен. Залік відбувається у формі письмової залікової роботи на основі пройденого матеріалу. Екзамен складається з тестових завдань на основі пройденого матеріалу за рік навчання.

6.3. Поточна успішність складається з успішності виконання завдань за кожною темою, що виконуються під час практичних занять або на платформі Moodle, кожне завдання максимально оцінюється у 100 балів. Отримані бали за практичні заняття додаються, вираховується середній загальний бал і він є підсумковою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни. Максимально за поточною успішністю здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

6.4. За дисципліною передбачені такі методи **поточного оцінювання**: тестування та усні коментарі викладача за його результатами, настанови викладача в процесі виконання завдань самостійної роботи, обговорення та взаємооцінювання виконаних індивідуальних завдань.

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка". http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/System_of_prevention_and_detection_of_plagiarism.pdf.

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4. Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням з керівником курсу.

8. Рекомендовані джерела інформації

Базові

1. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ: Видавничий центр "Академія", 2004. 344с.
2. Драб Н.Л., Скринька С., Стаброс С. Практична граматики німецької мови: посібник для студентів вищих навчальних закладів . Вінниця: Нова Книга, 2007. 280с.
3. Семенюк О., Пращук В. Основи теорії мовної комунікації: навчальний посібник / за ред. О.Семенюк, В. Парашук. Київ, 2009. 274с.
4. Ятель Г.П., Гіленко І.О., Мариненко Л.Я., Мироненко Т.С. Німецька мова. Поглиблений курс. К.: Вищашкола, 2002. 202 с.
5. Bayerlein, Oliver: Campus Deutsch: Präsentieren und Diskutieren. München: Hueber 2014, 187S.
8. Duden, Reden gut und richtig halten! : Ratgeber für wirkungsvolles und modernes Reden/ hrsg. und bearb. von der Dudenredaktion in Zusammenarbeit mit Siegfried A. Huth. – 2., neu bearb. und erg. Aufl. / [bearb. von Evelyn Knörr. Mitarb. andiesem Bd.: Heinz Joachim Bless .. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverl., 2000
9. Hägg G. Die Kunst, überzeugend zu reden / Göran Hägg. – München: C.H. Beck, 2003. 248 S.
10. Lüsebrink H.J. Interkulturelle Kommunikation Stuttgart, Weimar: Verlag J.B. Metzler, 2008. 214S.

Допоміжна

1. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О., Зеленко Т.Д., Кубинський Б.В., Білоус О.І., Артамоновська С.П. Практична граматики німецької мови: навчальний посібник для студентів та учнів. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. 400с.

5.Fandrych Ch.,Tallowitz Ul.. Klipp und Klar. Übungsgrammatik Deutsch in 99 Schritten. : Ernst Klett International, 2004. 305S.

ресурси Интернет:

- 1) Deutsche Sprache [Електрон. ресурс] – Режим доступу: <https://www.goethe.de/de/spr.html>.
- 2) Deutsch lernen im Internet [Електрон. ресурс] – Режимдоступу: https://www.deutschlernen.com/d_index.php.
- 3) https://www.goethe.de/ins/gb/lon/pro/meet-the-germans/materialien/lerntipps/Lerntipp_Diskussion.pdf
- 4) https://www.goethe.de/ins/gb/lon/pro/meet-the-germans/materialien/lerntipps/Lerntipp_Praesentation.pdf
- 5) <https://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehmaterialien/redemittel-vortrag.pdf>